

# ATT UTVIDGA DEN SPRÅKLIGA SFÄREN PÅ TOLKSKOLAN

---

Alf Nyholm  
lektor



# Rekapitulation av TolKS språkutbildning

- Influenser från Oslo
- Sigvard Lindqvist lägger grunden till TolKS
- Anskaffning av undervisningsmtrl
- Russian Basic Course
- Brevkursen från 1970-talet till 1989
- Jan-Erik Walter till TolKS 1969
- Lindqvist i pension -89; Alf Nyholm till TolKS



# Nytt läromedel

- Jan -Erik Walter språkansvarig från 1989
- Nytt läromedel: Sovjetskij Soldat + civilt komplement
- Sovjetunionen upphör 1991; bokens titel obsolet
- Ny, omarbetad version: Lärobok i ryska med militär profil, LRM



# Utvidgad TolKS

- 1998 C TolKS övlt Wallgren leder diskussioner om fler språk på TolKS
- 2000 anställs fil dr Thomas Rosén och Magnus Dahnberg
- Rosén svarar för kurser i serbokroatiska o bosniska
- 2001 Walter i pension; Nyholm - huvudlärare i språk



# C Tolks mj Torefalk agerar

- Mj Torefalk återupptar '98-års sonderingar
- 2005 fattas beslut om arabiskkurs för värnpliktiga
- Hugin och Munin åter i västerled, London, Oslo, Köpenhamn
- Intryck, erfarenhet, material förvärvas



# Arabiska

- Fil dr Ablahad Lahdo anställs från januari 2006
- ”Abbe” inför en herkulisk uppgift
- Arabiskkurs i analogi med TolKS’ ryskkurs
- 1. juni 2006 en andra arabisklärare - fil. mag. Joseph Saouk
- Aug. 2007 1. arabiskkursen dimitterad - ”tolkskolestandard”



# C's TolKS vidare ambitioner

- Kurs i persiska för värnpliktiga med påbyggnad av afgansspråket *dari*
- Svårigheter med lärarrekratering
- Samarbete med prof. Carina Jahani, inst. orientaliska språk
- Kursmaterialframställning enl tolkskolemodell



# Förändringar i utbildningssättet

- Inflammerad språkdebatt 1969:
- *Direktmetoden - Insiktsmetoden*
- D-metod: "Bort med grammatiken", "tala" (*papegojmetoden*)
- I-metod: Grammatik – exemplifiering – glosinlärning - talövningar
- IS utvecklas
- Framtiden: mer komplexa audiovisuella hjälpmedel

